

L'été venu, la culture aime s'installer en plein air: c'est le temps des festivals, qui seront d'ailleurs à l'affiche de cette newsletter. Se déroulant souvent bien loin des grands centres urbains, ils nous obligent à réfléchir, une fois de plus, aux rapports entre le centre et la périphérie, sujet dont on débattrait le 1er juillet, dans le cadre bucolique de l'Älgi Alp, à propos des arts visuels. Autre thème de réflexion, le débat que ce numéro consacre au boom des manifestations culturelles et à la concurrence que se font les théâtres afin d'attirer le public.

Déménagements et nouveaux départs, tel est actuellement le lot des bureaux de liaison de Pro Helvetia en Pologne et en Slovaquie. Au Japon, à Paris, au Caire ainsi qu'à Tetovo, le calendrier de manifestations fait le plein. Quant au rapport annuel 2004 de Pro Helvetia, qui recense les projets que la Fondation suisse pour la culture a soutenus l'an dernier, il vaut la peine d'y jeter un coup d'œil.

Nous vous souhaitons une agréable lecture!

ACTUALITÉS  
PUBLICATIONS  
LA FONDATION  
DÉBAT  
IMPRESSUM

## ACTUALITÉS

### Les festivals et pièces de théâtre de l'été 2005

A peine les salles de théâtre et de concert prennent-elles leur pause d'été que commence la saison de plein air, avec son cortège de festivals, toujours très nombreux à présenter des spectacles de théâtre, de danse, de musique et d'art: le «belluard bollwerk international» à Fribourg, le «far (Festival des Arts Vivants) à Nyon, «La Bâtie» à Genève et le «Zürcher Theater Spektakel» attirent chaque été, depuis plus de deux décennies, un nombreux public, ainsi que des découvreurs de talents et des organisateurs suisses et étrangers en quête de nouvelles troupes, de nouvelles idées, de nouvelles productions. **Pour plus de détails...**



### Bex & Arts: sculpture contemporaine en plein air

Du 4 juin au 25 septembre, une soixantaine de sculpteurs suisses et étrangers présenteront à Bex (VD) des œuvres nouvelles. Placée cette année sous le titre «Le goût du sel», cette exposition triennale, soutenue par Pro Helvetia, se déroule sur le vaste domaine de Szilassy et permet à un nombreux public de rencontrer une sculpture contemporaine de qualité. Détails sous [www.bexarts.ch](http://www.bexarts.ch)



### Débauche de sons sous le ciel de Rümlingen

Le Festival de Rümlingen (BL) est un laboratoire de recherche musicale. Il se déroulera cette année sur un haut plateau du Jura, avec cinquante conteneurs maritimes pour coulisses. Le public pourra assister, les 19 et 20 août, de 18h à 01h, sous le titre «Inbound ISO 1496», à un événement sonore minutieusement réglé et mis en scène, et dont la plupart des éléments (installations, robots, machines musicales) sont des créations. Pro Helvetia soutient ce festival, qui transgresse à l'aide d'expériences jubilatoires les conventions musicales et fait naître, dans ce qu'il est convenu d'appeler la province, un art de dimension internationale. Détails sous

### Symposium sur l'Äggi Alp: quand la périphérie se fait centre

Dans le canton d'Obwald, en plein coeur de la Suisse, se tiendra les 1er et 2 juillet 2005, un symposium de la Société suisse des beaux-arts s'inscrivant dans la plus pure tradition de la Grèce antique. Intitulé «Quand la périphérie se fait centre», il verra les intervenants discourir, entre ambrosie et nectar, sur l'importance de l'art pour la cité. Au programme, exposés succincts, discussions et ateliers, ainsi que des productions artistiques spécialement créées pour l'occasion. La réflexion aura pour point de départ le projet du Romand Jean-Daniel Berclaz «Musée de Point de Vue». **Pour plus de détails...**



### Vidéo et art du livre suisses au Japon

A l'enseigne du programme culturel 0406 SWISS CONTEMPORARY ARTS IN JAPAN, une sélection de films expérimentaux et de vidéo artistiques suisses sera présentée jusqu'à fin juillet dans plusieurs villes du Japon. De son côté, la galerie Watari-um de Tokyo accueillera du 6 juillet au 2 octobre 2005 une exposition consacrée au graphiste et éditeur Lars Müller, ainsi qu'à des œuvres de Beat Zoderer et Silvia Bächli, dont quelques maquettes de livre sont signées Lars Müller. **Pour plus de détails...**



### Signes quotidiens: exposition à Paris

Sous le titre «Signes quotidiens», le Centre Culturel Suisse de Paris (CCSP) s'intéresse du 18 juin au 9 octobre au quotidien et aux objets, signes et images dont nous avons l'habitude de nous entourer. On y découvrira également des pièces appartenant à la collection design du Museum für Gestaltung de Zurich. Des tables rondes, des concerts, des pièces de théâtre et des films sont programmés tous les jeudis, prolongeant l'état des lieux de «l'art de vivre et de communiquer» entrepris par le CCSP. Détails sous [www.ccsparis.com](http://www.ccsparis.com)



### Contacts culturels entre l'Égypte et la Suisse

Les séjours conduisant les artistes dans des mondes culturels autres que le leur sont souvent à l'origine de contacts durables et de rencontres artistiques fécondes. Et cela ne coûte pas forcément cher. Cet été, quatre artistes suisses vivront et travailleront au Caire. La harpiste Asita Hamidi explorera avec le contrebassiste Björn Meyer l'univers de la musique arabe et donnera en septembre trois concerts avec le joueur d'oud égyptien Ahmed El Sawi. De leurs côtés, les vidéastes Ingrid Wildi et Mauricio Gajardo auront l'occasion de nouer au Caire des contacts avec des artistes vidéo locaux. Détails sous [www.pro-helvetia.ch/cairo](http://www.pro-helvetia.ch/cairo)

Pour plus de détails sur les programmes d'atelier: [www.artists-in-residence.ch](http://www.artists-in-residence.ch)

### Macédoine: des projets culturels pour assurer la paix

Privée de cinéma depuis dix ans, la ville de Tetovo a enfin retrouvé une salle; en même temps, s'est ouvert un centre culturel destiné aux cinéastes et vidéastes indépendants. Ceci grâce à la collaboration avec la Suisse. Le programme culturel que Pro Helvetia conduit pour le

compte de la DDC (Direction du développement et de la coopération) dans le sud-est de l'Europe soutient la mise en place de structures qui dynamisent la vie culturelle des pays des Balkans et favorisent l'entente entre les diverses composantes de la population. L'inauguration du Multimedia Arts Centre de Tetovo a attiré plus de 200 personnes. **Pour plus de détails...**



#### Des commandes interprétées au Festival Alpentöne

Altdorf (canton d'Uri) accueille tous les deux ans des musiciennes et des musiciens des régions alpines qui marient la tradition populaire avec des formes de musique plus modernes. Cette année y seront présentées pour la première fois trois œuvres commandées par Pro Helvetia: «La voce delle stagioni», une suite du compositeur tessinois Pietro Viviani basée sur des chansons et des danses anciennes (12.8.), «Album de voyage», suite interculturelle pour cor des Alpes, trompette et percussions africaines du Romand Pascal Schaer (13.8.) ainsi que des interprétations de la «Hanneli-Musig» revisitées par le joueur de schwyzerörgeli Markus Flückiger et sa formation Hujässler (13.8.). Détails sur le festival sous [www.alpentoene.ch](http://www.alpentoene.ch)



## PUBLICATIONS

#### Le rapport annuel 2004 de Pro Helvetia est désormais disponible

En 2004, Pro Helvetia a traité 3570 demandes de soutien, soit pratiquement le même nombre que lors de l'exercice précédent. C'est ce qui ressort notamment du rapport annuel de la Fondation suisse pour la culture illustré pour l'occasion par le photographe suisse Marco Poloni. Yvette Jaggi, la présidente, y livre sa vision de Pro Helvetia après 7 années de présidence. Pour sa part, le directeur Pius Knüsel souligne l'importance des programmes pour la Fondation. **Pour consulter le rapport annuel 2004...**



#### Professionnalisation de la culture: le symposium d'Ittingen sur la toile

La professionnalisation toujours plus poussée de la culture est-elle une chance ou une menace? Telle est la question à laquelle ont tenté de répondre quelque 160 personnes réunies en symposium les 26 et 27 mai à la chartreuse d'Ittingen. Les avis étaient partagés, et à défaut de réponses définitives sont apparues de nouvelles questions. La professionnalisation ne doit pas conduire à une création culturelle sans âme, a-t-on dit, en rappelant l'idée de vocation, d'appel primitivement véhiculée par le mot «*professio*». Les exposés sont disponibles en ligne sous [www.kunstmuseum.ch](http://www.kunstmuseum.ch)

## LA FONDATION

#### Nouveaux venus au Conseil de fondation

Une spécialiste de la danse, un expert de la littérature et un connaisseur du cinéma ont été élus au Conseil de fondation de Pro Helvetia: **Anne Davier, Peter Egloff et Matthias Brütsch se présentent...**

### 8 ans de CCS Milan: arrivederci a Roma

L'essentiel des activités du Centro Culturale Svizzero de Milan sera transféré, dans le courant de l'été, à l'Institut suisse de Rome (ISR). Le CCS de Milan poursuivra toutefois son existence sous la forme d'un bureau de liaison. Le 30 juin 2005, on y fera la fête pour célébrer ses huit ans de présence à Milan et son rattachement à l'ISR. Un concert du joueur de guimbarde Anton Bruhin et de son groupe de musique populaire suisse, «Mondgesang», avec Irène Schweizer et La Lupa, le duo Stimmhorn ainsi que des allocutions de Domenico Lucchini et Pius Knüsel mettront un point final aux huit ans d'activité du CCS. Détails sous [www.ccsmilano.it](http://www.ccsmilano.it)

### Déménagement et nouveau départ: Pro Helvetia s'installe à Varsovie

Installé depuis treize ans à Cracovie, le bureau de liaison de Pro Helvetia déménage à Varsovie. A cette occasion, une cérémonie d'adieux a été organisée à l'enseigne de «Printemps CH», un festival mettant en lumière production vidéo, danse, musique et cinéma suisses. Le bureau reprendra ses activités en septembre 2005, à l'occasion du festival «Automne à Varsovie». **Pour plus de détails...**

### Pro Helvetia prend congé de Bratislava

Le 3 juin se sont déroulées les manifestations d'adieu du bureau de liaison de Bratislava: Pro Helvetia met un terme à treize ans d'engagement local et c'est de son siège de Zurich que seront dorénavant suivis ses partenaires culturels de Slovaquie. La Fondation entend garder et développer à travers de nouvelles formes de coopération les contacts étroits noués pendant cette période avec la scène culturelle slovaque. **Pour plus de détails...**

## DÉBAT

---

### Concurrence et coopération en matière de culture

La culture est en plein boom. Avec la multiplication des spectacles et des expositions, l'obligation d'accaparer l'attention, de faire mieux et plus fort que les autres pèse toujours plus lourdement sur les épaules des organisateurs. Comment les subventions parviendront-elles à suivre un tel rythme? Le 15 juin, le Salon du Théâtre de Pro Helvetia, cinquième du nom, s'est penché sur cette problématique. Martha Monstein, responsable de la division Théâtre, a soulevé la question des gagnants et des perdants et défini les exigences que devrait remplir une politique de promotion culturelle adaptée à son temps. **Pour plus de détails...**

## IMPRESSUM

---

### Pro Helvetia

Fondation suisse pour la culture  
Communication  
Hirschengraben 22  
8024 Zurich  
E-mail: [communication@pro-helvetia.ch](mailto:communication@pro-helvetia.ch)  
[www.pro-helvetia.ch](http://www.pro-helvetia.ch)

**Rédaction:** Susanna Flühmann

**Traduction:** Michel Schnarenberger

---

[\[Archives de la newsletter\]](#) [\[Désannoncer la newsletter\]](#) [\[Modifier le profil\]](#)